

Distr.  
GENERAL

A/52/873  
S/1998/328  
15 April 1998  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

السنة الثالثة والخمسون

الجمعية العامة

الدورة الثانية والخمسون

البند ٦١ من جدول الأعمال

مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين  
العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل طيه رسالة مؤرخة ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨، موجهة إليكم من سعادة ممثل  
الجمهورية التركية لقبرص الشمالية، السيد آيتوغ بلومر (انظر المرفق).

وأكون ممتنا لو أمكن تعميم نص هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار  
البند ٦١ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) حسين أ. سليم

السفير

الممثل الدائم

## المرفق

### رسالة مؤرخة ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين العام من السيد آيتوغ بلومر

بناءً على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٢٦ آذار/ مارس ١٩٩٨ الموجهة إليكم من الممثل القبرصي اليوناني لدى الأمم المتحدة، المتضمنة ادعاءات بشأن "انتهاكات المجال الجوي للجمهورية" (A/52/841-S/1998/270).

وأود التذكير بأن ادعاءات مماثلة بشأن ما يسمى "انتهاكات المجال الجوي" رفضت رفضاً تاماً في رسائلنا السابقة الموجهة إليكم، وآخرها رسالتي المؤرخة ٢٧ شباط/فبراير ١٩٩٨ (A/52/809-S/1998/174). ويكفي القول بأن الرحلات الجوية داخل المجال الجوي الخاضع لسيادة الجمهورية التركية لقبرص الشمالية تحدث بكامل علم وموافقة السلطات المختصة للدولة، التي ليس للنظام القبرصي اليوناني المغتصب في الجنوب أي ولاية عليها أو أي حق إطلاقاً في التدخل في شؤونها.

ولا يزال الجانب القبرصي اليوناني متمسكاً بخرافة أن له سيادة وولاية على الجزيرة بأكملها باسم "حكومة جمهورية قبرص"، والواقع أن جمهورية الشراكة ذات الطائفتين التي أنشئت بموجب اتفاقات عام ١٩٦٠ حولت إلى جمهورية قبرصية يونانية بحتة بقوة السلاح في كانون الأول/ديسمبر ١٩٦٣. ولم يخضع الشعب القبرصي التركي أبداً للأمر غير القانوني المفروض من الجانب القبرصي اليوناني، وما برح يدافع عن حقوقه السيادية النابعة من اتفاقات عام ١٩٦٠ بشأن قبرص.

وقد حان الوقت ليعترف جميع المعنيين بالتسوية السلمية للنزاع القبرصي، بأنه ليس للإدارة القبرصية اليونانية الحق القانوني والأدبي في ادعاء أنها الحكومة القانونية للجزيرة ككل. وهذا الادعاء هو السبب الكامن وراء عدم التوصل إلى تسوية. لذلك من الضروري اعتماد نهج جديد لإزاء مسألة قبرص يعكس المركز المتساوي للشعبين ويعترف بوجود دولتين ديمقراطيتين تؤديان وظائفهما بالكامل في الجزيرة. ويتعين أن يكون منطلقنا هو المساواة في السيادة على أساس الاحترام المتبادل وتكافؤ العلاقات بين الجانبين.

وسأكون ممتناً لو تسنى تعميم نص هذه الرسالة كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٦١ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) آيتوغ بلومر

ممثل

الجمهورية التركية لقبرص الشمالية